

Yoso kaa sa'a
kueenda'ku siku ta
saa va'a nakoo ñimi
sa'atnu si'i yoo ve'e
ñu'u kuenda kue'e
saa ku
COVID-19



COORDINACIÓN NACIONAL DE CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL
Dirección de Atención Integral a Comunidades



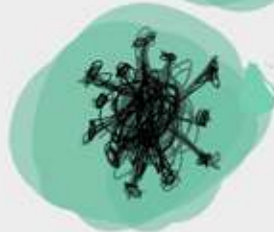
CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INAH

COVID-19 kusi in kue'e
saa ku'va tindo'o si yoo
ika sa'a a tu kua'anku
ve'e ñu'u ta'asi cha'ku
ya'vi, yaso kaa saa

kuenda ku
si'inku



Coronavirus SARS-Cov-2

Sivaku'ú ku'va kachi:
Secretaría kuenda saa
koo va'a yoo

Ñimi kuu chiñuu ñuuyoo ta
Ñimi kuu kuenda ve'e ñu'ú

A tu saa
cha'a yu'ú
kuaa



Kivi uuñi ña yivi ve'e ñu'ú
A tu saa yi'ti ku kue'e Covid-19,
maa ku'unku ve'e ndoo sisi ve'e ku

Nuu kuaá kivi yoo ve'e ñú'u:



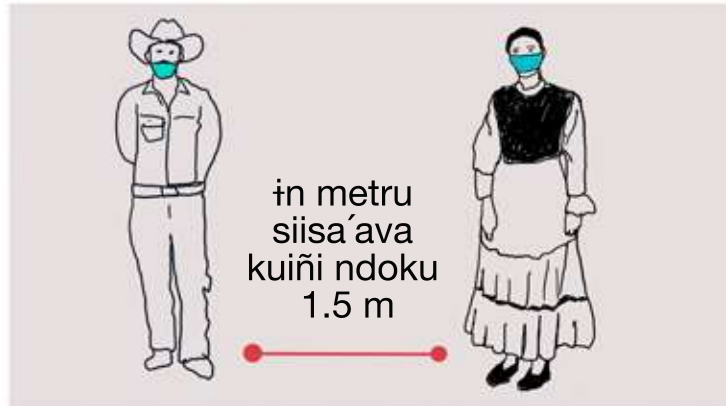
Ta'ansi chí'ivaku
satma vú'uku tna
yú'uku tna nandí'í
ñima'a kuva taa
matinyo nuuyo



Ndo'ó da'a yo



O kí'ivi saa ku alcol
gel nda'aku kuaásii



Sika sika kuaa ku yucu yoo



Saa ku' u ncho' o kachi yoo ña' añi viru
ĩñi si' ika, a tu in ñimi yí' i kue' eka ta
kua tu' uva yachi' ñi taa ña saa kuenda
ñimi si' iñimi o ti' iñimi



Sik' a ñi kuanku
chanku kuva nu
yuuku' u saa ii

Ta' asi vachi maa
tiiku sisi ta maaku
chaa yu' uku ncho' o ka

Ta saakua sidiche' eku
saa kua koo va' asi su' uñi
saa kue' enda kuu saa
maa tiin kue' eka si' iku

Saa va'a sí'i va'a yoonu kuu ve'e ñuu:



Kuaa na kuvaa yoo nuu piso, pao taa maañika koo tu'u va'a



Kata ko'ó yo'ó ve'e ñu'u saa taa kivi kañimi too saa taa koo tu'u vaa



Naa ku'va yoo nu yí ñ nduucha soko

Nakuva yoo nu ti'iyoo taa ndi'ima saa vaa ti'í kamayo'ó tama saa ku banku taa sí'i naa ku'va yo'ó chein:



Naa ku'va yoo sí'i **nduucha** ta'a **nama** uu sa'a



Sí'i chita'a yoo nama sí'i sama vixa



Sina ichi yoo sí'in sama va'a ta'a ichi sí'i



Saa kuu nuu yí'i mí'i ta'a sí'i ku ndasí

Mana ku'va yoo chein saa kuu xiña'ñu o saa va'a



Ñaa
kuana
kuvayoo o
machiyyoo
tata

Vachi saa i'ya
sitivisi saa
va'a

Ñaa kua kooso
yoo ñama nducha
núu saa i'i o nchoo

Kuenda saa va´a sii ñayivi taa sii vachi
kuiyaya maa siivakayo viko o ña´a maa
tu´u saa kuñisi kua´a ñaa yivi ku´u

A tu kuasi va´a ku ña´a † viko:

Taa sii vaachi kumi
ta´ara koso chiñu kua
ti´i nchoo

Kuñisi´i vaa chi na´a
ndi´iñimaa kuva taa
kua saá kuenda yoo
siyoo

Diku´u iñiku´u
vaa chi maa cha´a
kuu nchoo nu´u
nu´chii o nuu savi



Sa´a kuenda yo
vachi yoñi sa´a kua
ti´i o kua´a chaa
yu´u si´i nchoo ka´a
a tu kua´a kitasii

sika sikañi kuaku yuku yoo

A tu ñu'uko ndo'o ñimi chiñu, vachi kita yucu, koo vikoo patroo o viko ve'e matoma'a **ta'asi ñakua'a ñayivi** ku'u taa ñimi kua'a ku'u ta'asi sa'a kuenda ñimi sí i naa ndi'í ku'vañi



sii va'a yoo vachi ma'a ku'u ñimi satnu va'a o ñimi ku'u ñaa maa kue'e



naaduku yoo kura'a sindi ku'u yoo iñi ñayivi viko

Sa'a kuenta siiku taa sa'a
kuenta saa va'a iyo si'i yoo
Si'i na ya'a tu'u yaa

A tu ñaa ku tuñi
va'a iñiku kuenta
yooso kaa sa'a
kuenta'aku sa'a
va'a iyo'ó si yoo
kuaa ku'uku nuuku



Coordinación

Nacional de

Conservación del

Patrimonio

O nu'u kuu internee

Cultural

INAH

<https://www.inah.gob.mx/>

<https://conservacion.inah.gob.mx/>

comunidades@inah.gob.mx

Traducción al tu'un savi (Mixteco de la Costa): Prof. Lucía Merino Mendoza

Diseño e ilustraciones: Rest. Angélica Vásquez Martínez